



MINISTÉRIO PÚBLICO FEDERAL

CONVENÇÃO DA ONU PARA A COBRANÇA DE ALIMENTOS NO ESTRANGEIRO - NOVA IORQUE

Convention on the Recovery Abroad of Maintenance, New York, 20.06.1956

Übereinkommen über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland, New York, 20.06.1956

Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger, New York, 20.06.1956

Convenzione sull'esazione delle prestazioni alimentari all'estero, New York, 20.06.1956

Convenio sobre la obtención de alimentos en el extranjero, Nueva York, 20.06.1956

REQUERIMENTO

REQUEST - GESUCH - REQUETE - RICHIESTA - SOLICITUD

I.

Requerente – Applicant – Gesuchsteller/in - Requéran(t)e - Richiedente - Solicitante			
Nome Name / Vorname/n / Prénom/s Nome/i / Nombre			
Apelido Surname / Name/Nom/ Cognome/ Apellido(s)			
data de nascimento Date of birth/ Geburtsdatum/ Date de naissance/ Data di nascita/ Fecha de nacimiento		Naturalidade Place of birth/origin Geburts- oder Heimatort/ Lieu de naissance ou d'origine/ Luogo di nascita o d'origine/ Lugar de nacimiento	
Nacionalidade Nationality / Staatsangehörigkeit Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad			
Morada Adress / Wohnadresse / Adresse Indirizzo / Dirección			
Telefone Phone / Telefon / Téléphone / telefono / telefono		Endereço eletrônico Email / elektronische Post / courrier électronique / correo electrónico	

Requerente é The applicant is - Gesuchsteller/in ist - Le requérant/la requérante est - Richiedente è - El/la solicitante es	
<input type="checkbox"/> Mãe/Pai como representante legal da criança Mother/Father as child's legal representative / Mutter/Vater als gesetzliche(r) Vertreter(in) des Kindes / La mère/Le père en tant que représentante légal(e) de l'enfant / Madre/Padre, quale rappresentante legale del figlio / Madre/Padre y representante legal del hijo/a	<input type="checkbox"/> Cônjuge Spouse / Ehegatte/-gattin / Conjoint / Coniuge / Cónyuge

<input type="checkbox"/>	Cônjuge separado Separated spouse / Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Cónyuge separado/a	<input type="checkbox"/>	cônjuge divorciado Divorced spouse / Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint / Coniuge divorziato / Cónyuge divorciado/a
<input type="checkbox"/>	Filho maior de idade Child of full age / Volljähriges Kind / Enfant majeur / Figlio maggiorenne / Hijo/a mayor de edad		
<input type="checkbox"/>	Outros: Other / Andere / Autres / Altre / Otros: _____		

Possui/possuem direito ao pagamento de alimento Person(s) entitled to maintenance is/are - Unterhaltsberechtig ist/sind - Ayant(s) droit - Avente/i diritto agli alimenti è/sono - Tiene(n) derecho a alimentos			
<input type="checkbox"/>	Filho(s) Child Kind/er / Enfant/s / Figli/figlio / Hijo/a(s)	<input type="checkbox"/>	Cônjuge Spouse / Ehegatte/-gattin / Conjoint / Coniuge / Cónyuge
<input type="checkbox"/>	Cônjuge separado Separated spouse / Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Cónyuge separado/a	<input type="checkbox"/>	cônjuge divorciado Divorced spouse / Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint / Coniuge divorziato / Cónyuge divorciado/a
<input type="checkbox"/>	Outros: Other / Andere / Autres / Altre / Otros: _____		

Dados referentes às pessoas com direito ao pagamento de alimentos Details of person(s) entitled to maintenance - Angaben zu der/den unterhaltsberechtigten Person/en - Informations sur les ayants droit - Dati avente/i diritto agli alimenti - Datos de la persona con derecho a alimentos		
Nome e Apelido Surname and First name / Name und Vorname/n / Nom et Prénom/s / Cognome e Nomi / Apellidos y nombre	data de nascimento Date of birth/ Geburtsdatum/ Date de naissance/ Data di nascita/ Fecha de nacimiento	Profissão ou estudos Occupation or studies/professional training pursued / Beruf oder Ausbildungsstand / Profession ou formation en cours / Professione o formazione in corso / Profesión o nivel de estudios
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

II.

Devedor – Debtor - Schuldner/in - Débiteur/débitrice - Debitore/debitrice - Deudor/a			
Nome Name / Vorname/n / Prénom/s Nome/i / Nombre			
Apelido Surname / Name/Nom/ Cognome/ Apellido(s)			
data de nascimento Date of birth/ Geburtsdatum/ Date de naissance/ Data di nascita/ Fecha de nacimiento		Naturalidade Place of birth/origin Geburts- oder Heimatort/ Lieu de naissance ou d'origine/ Luogo di nascita o d'origine/ Lugar de nacimiento	
Nacionalidade Nationality / Staatsangehörigkeit Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad			
Morada Address / Wohnadresse / Adresse Indirizzo / Dirección			
Profissão Occupation / Beruf Profession / Professione / Profesión		Telefone Phone / Telefon / Téléphone / telefono / telefono	
Entidade Patronal Employer / Arbeitgeber/in / Employeur Datore di lavoro / Empresa			
Bens susceptíveis de penhora Property liable to seizure / biens susceptibles de saisie / beni suscettibili di sequestro / bienes objeto de embargo			

III.

Outras indicações para a entidade intermediária

Further details for the receiving agency - Weitere Angaben für die Empfangsstelle - Autres indications pour l'institution intermédiaire - Altre indicazioni per l'istituzione intermediaria - Otros datos para la institución intermediaria

por decisão proferida em According to the decision issued on laut Entscheidung a par décision proférée à dalla decisione pronunciata il por decisión dictada en	
pelo Juiz de Direito do Tribunal de by Your Excellency the Judge of Richter von Amtsgericht par le Juge de Droit du Tribunal de dal Giudice del Tribunale por el Juez de Derecho del Tribunal de	

o requerido acima identificado foi constituído na obrigação de pagar, a título de alimentos, a favor do(s) minore(s) a quantia mensal de

the above identified defendant was ordered to pay, as maintenance for the minor the sum of (per month)

wurde der obig genannte Antragsgegner dazu verpflichtet, den Minderjährigen monatlich

e requérant identifié ci-dessus a été constitué dans l'obligation de payer, à titre d'aliments, en faveur du (des) mineur(s) la somme mensuelle de

il convenuto sopra indicato é stato costituito con l'obbligo di corrispondere a favore del minore(nne), una pensione mensile nella somma di

el requerido nombrado arriba fue constituido obligado a pagar, en concepto de alimentos, en favor de lo(s) menor(es) indicadas arriba la suma mensual de

_____,__ €

encontrando-se em dívida os montantes que em impresso próprio se discriminam.

with the amounts in arrears being indicated in the attached document.

Alimente zu zahlen, die geschuldeten Alimente sind gesondert aufgelistet.

figurant sur un formulaire propre à cet effet les montants dues.

essendo gli arretrati indicati un modulo proprio.

se encuentran en deuda las sumas que se discriminan en seguida

Com base nas indicações precedentes, o(a) requerente solicita à entidade intermediária que tome todas as medidas necessárias para fazer valer os seus direitos ao pagamento dos alimentos.

Based on the foregoing information, the undersigned applicant requests the competent receiving agency to initiate the procedures required to claim the maintenance due /

Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht der/die unterzeichnende Gestuchsteller/in die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten. /

Sur la base des informations ci-dessus, le requérant/la requérante soussigné(e) prie l'institution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus. /

Sulla base dei dati sopra indicati, il firmatario chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari. /

Vistos los datos indicados anteriormente, el/la solicitante abajo firmante insta a la institución intermediaria correspondiente a iniciar los trámites necesarios para la obtención de alimentos

Data

Date / Datum / Date / Fecha

Assinatura do(a) requerente

Signature of applicant / Unterschrift der gesuchstellenden Person / Signature du requérant/de la requérante / Firma del richiedente / Firma del/de la solicitante